



**КАРЮЩИЙ  
МЕЧ™**



**РОБЕРТ И. ГОВАРД,**  
**ПОЛ ТОБИН, СКОТТ ЭЛЛИ И ДРУГИЕ**  
**КАРДЮЩИЙ**  
**МЕЧ™**

**АНТОЛОГИЯ ГРАФИЧЕСКИХ ИСТОРИЙ ПО МОТИВАМ ПРОИЗВЕДЕНИЙ**  
**РОБЕРТА И. ГОВАРДА**

**ТОМ 1**

УДК 821.111-312.9

ББК 84(7Сое)-44

Г57

Любое использование материала данной книги, полностью или частично,  
без разрешения правообладателя запрещается.

## ROBERT E. HOWARD'S SAVAGE SWORD™

VOLUME 1

Печатается с разрешения издательства *Dark Horse Comics, Inc.*

Перевод с английского *Алексея Ионова*



### **Говард, Роберт Ирвин.**

Г54 Карающий меч™. Том 1 : [графические истории] / Роберт Ирвин Говард, Пол Тобин, Скотт Элли и др.; [пер. с англ.]. — Москва: Издательство АСТ, 2016. — 144 с. — (Графические романы Роберта Говарда).

ISBN 978-5-17-098700-9

В этот том вошли все произведения, изначально вышедшие в выпусках 1–4 серии антологий «Карающий меч», в том числе лавкрафтовский ужас «Тварь на крыше» и классический нуар с детективом Стивом Харрисоном в главной роли. И, конечно же, вас ждёт целая россыпь варварских приключений вместе с несравненным Конаном!

УДК 821.111-312.9

ББК 84(7Сое)-44

Robert E. Howard's Savage Sword™ Volume 1 © 2010-2012, 2016  
Robert E. Howard Properties Inc. All copyrights and trademarks for the individual stories and characters contained herein are the property of their respective owners: Conan Properties International, LLC, Solomon Kane Inc, Kull Productions Inc, or Robert E. Howard Properties Inc. All rights reserved. Used with permission. Dark Horse Books® and the Dark Horse logo are trademarks of Dark Horse Comics, Inc., registered in various categories and countries. All rights reserved.

© А.Б. Ионов, перевод на русский язык, 2016

© 000 «Издательство АСТ», 2016

ISBN 978-5-17-098700-9

# СОДЕРЖАНИЕ



## 7. КОНАН И ЖЕМЧУЖИНА ХЕСТЕРМА

Автор сценария **ПОЛ ТОБИН**  
Художник **ВЕЛЛИНГТОН ЭЛВЗ**  
Цвет **МАЙКЛ ЭТАЙЕ**

## 31. ДЖОН ТИХИЙ: ЗЕМНЫЕ МЕРТВЕЦЫ

Автор сценария **СКОТТ ЭЛЛИ**  
Художник **БЕН ДЬЮИ**  
Колорист **ДЭЙВ СТЮАРТ**

## 39. ШЕСТЬ СТВОЛОВ И СКИМИТАРЫ: ДИКИЙ ЗАПАД НА БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ

Текст **МАРК ФИНН**  
Иллюстрации **ТИМ БРЭДСТРИТ**

## 43. ЭЛЬ-БОРАК: СЛУЧАЙ В ФОРТЕ «ПРИВАЛ ХАКИМА»

Автор сценария **МАРК ФИНН**  
Художник **ГРЕГ СКОТТ**  
Цвета **ГРАНТ ГОЛИШ**

## 51. ТЕМНАЯ АГНЕС: ПРЕДАНИЕ

Автор сценария **МАРК АНДРЕЙКО**  
Карандаш **РОБЕРТ АТКИНС**  
Тушь **РЕБЕККА БАХМАН**  
Цвета **МИШЕЛЬ МЭДСЕН**

## 68. МОРЯК СТИВ КОСТИГАН: НОВАЯ ЗАБАВА ДЛЯ КОСТИГАНА

Автор сценария **ДЖО КЕЙСИ**  
Художник **ПОП МАН**  
Цвета **ЖОЗЕ ВИЛЛАРУБИА**

## 75. ПРОКЛЯТЬЕ МОРЯ

Текст **РОБЕРТ И. ГОВАРД**  
Иллюстрации **ТИМ СИЛИ**

## 81. СОНОРА КИД: НОЖ, ПУЛЯ И ПЕТЛЯ

Автор сценария **ДЖЕРЕМИ БАРЛОУ**  
Художник **ТОНИ ПАРКЕР**  
Цвета **БРАЙАН МИЛЛЕР**  
и **HI-FI COLOUR DESIGN**

## 97. БРУЛ: КОПЬЁ И СИРЕНА

Автор сценария **ДЭВИД ЛЭПХЕМ**  
Художник **ФАБИО КОБИАЧО**  
Цвета **ДЭН ДЖЕКсон**

## 113. СТИВ ХАРРИСОН: ПИНО-НУАР

Сценарий **ДЖОШУА УИЛЬЯМСОН**  
Художник **ПАТРИК РЕЙНОЛЬДС**  
Цвета **ДЭН ДЖЕКсон**

## 121. ТВАРЬ НА КРЫШЕ

Автор сценария **ДЕЙВ ЛЭНД**  
Художник **М.С. КОРЛИ**

## 129. КОНАН: БЕЛАЯ СМЕРТЬ

Автор сценария **ПИТЕР ДОРИ**  
Художник **ШОН ФИЛЛИПС**

## 138. ГАЛЕРИЯ ОБЛОЖЕК И СКЕТЧЕЙ

Шрифты **РИЧАРД СТАРКИНГС** и **COMICRAFT**

Все истории основаны на произведениях  
**РОБЕРТА ИРВИНА ГОВАРДА**

Издатель **МАЙК РИЧАРДСОН**; Редакторы **ПАТРИК ТОРП** и **САМАНТА РОБЕРТСОН**,  
а также **СИЕРРА ХАН** («Брул: Копье и сирена») и **ФИЛИПП СИМОН** («Новая забава для Костигана»);  
Редактор-консультант **СКОТ ЭЛЛИ**; Помощники редактора **ДЖИМ ГИББОНС** и **Эверетт ПАТТЕРСОН**;  
Дизайнер **АДАМ ГРАНО** Цифровое производство **РАЙАН ЙОРГЕНСЕН**  
Отдельная благодарность **Фредерикю Мальмбергу**, **Иоахиму Зеттербергу** и **Лесли Бюлер**  
из *Robert E. Howard Properties, Inc.*

«Что уготовлено мне, великие подвиги или беда? Лучше уж смерть,  
чем эта изматывающая и неизбывная тоска по неведомому,  
этот черный огонь, что выжигает меня изнутри,  
заставляя желать невозможного...»

**РОБЕРТ И. ГОВАРД**  
**«ХОЛМЫ СМЕРТИ»**

# КОНАН®

и драгоценности  
Хестерта

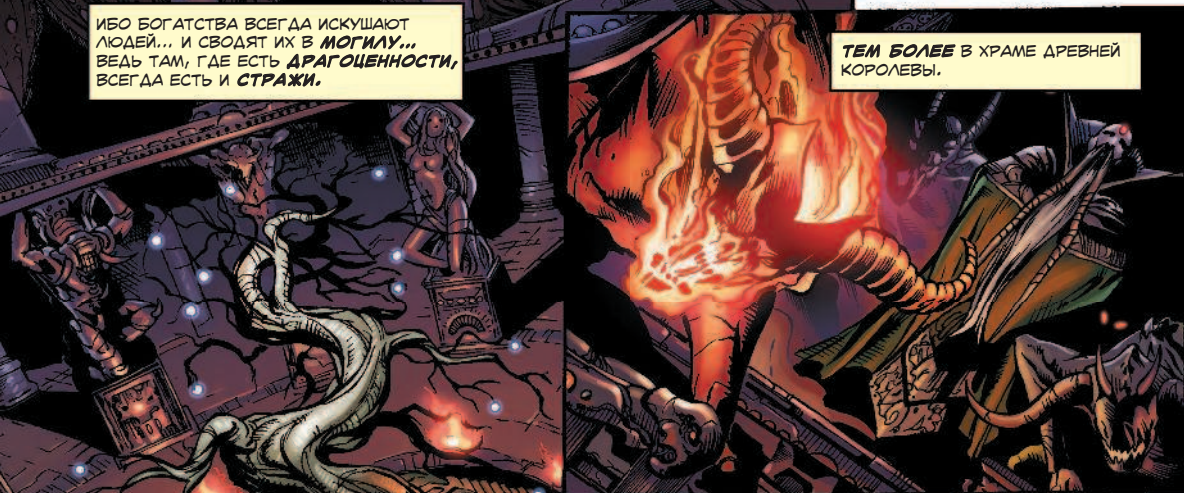
В ХРАМЕ ДРЕВНЕЙ КОРОЛЕВЫ НА УЛИЦЕ ВЕЧНОГО СПОКОЙСТВИЯ, ЧТО В ГОРОДЕ ХЕСТЕРТ, ЧЬИ-ТО ПАЛЬЦЫ ЛОВКО ОРУДУЮТ КИНЖАЛОМ НА ЛИЦЕ МРАМОРНОЙ СТАТУИ...



...ДОЛЖНО БЫТЬ, ЭТО ВОР ПЫТАЕТСЯ УКРАСТЬ ДРАГОЦЕННОСТЬ.

ТЕМ БОЛЕЕ В ХРАМЕ ДРЕВНЕЙ КОРОЛЕВЫ.

ИБО БОГАТСТВА ВСЕГДА ИСКУШАЮТ ЛЮДЕЙ... И СВОДЯТ ИХ В МОГИЛУ... ВЕДЬ ТАМ, ГДЕ ЕСТЬ ДРАГОЦЕННОСТИ, ВСЕГДА ЕСТЬ И СТРАЖИ.



НЕ ПЕРЕЖИВАЙ ТАК О ЗАТХОМ ВОЗДУХЕ, КОРДОР. СКОРО МЫ ТАК РАЗБОГАТЕЕМ, ЧТО СМОЖЕМ НАСЛАЖДАТЬСЯ САМЫМ ЧИСТЫМ ВОЗДУХОМ! У НАС БУДЕТ СВОЯ УСАДЬБА! СЛУГИ! ВОЗМОЖНО, Я ДАЖЕ ВОЗВЕДУ ХРАМ В ЧЕСТЬ САМОЙ СЕБЯ!

ХРАМ САРИС? ТАК ТЫ ХОЧЕШЬ ПОТРАТИТЬ СВОЮ ДОЛЮ?

БОГАТСТВА НУЖНЫ, ЧТОБЫ ИХ ТРАТИТЬ, А НИ ОДНА ДРАГОЦЕННОСТЬ НЕ СРАВНИТСЯ С ЭТОЙ.



В ТАВЕРНЕ «ЖЕВАННЫЙ КОЗЕЛ» НА ПОГАННОЙ УЛИЦЕ, ЧТО В ГОРОДЕ ХЕСТЕРМ, ЧЬИ-ТО ПАЛЬЦЫ ЛОВКО ОРУДУЮТ СРЕДИ РОССЫПИ ДРАГОЦЕННЫХ КАМНЕЙ.

ОНИ ЧТО...  
**НАСТОЯЩИЕ?**



НАСТОЯЩИЕ,  
НО СГОДЯТСЯ СКОРЕЕ  
ДЛЯ СОБАЧЬИХ ОШЕЙНИКОВ,  
ЧЕМ ДЛЯ КОРОЛЕВСКОЙ КОРОНЫ.

ПОХОЖЕ,  
БОГАТСТВА ХЕСТЕРМА  
НЕСКОЛЬКО ПРЕУВЕЛИЧЕНЫ.

ВЫ ЧТО...  
**ТОРГОВЕЦ?**



ВРОДЕ  
ТОГО.

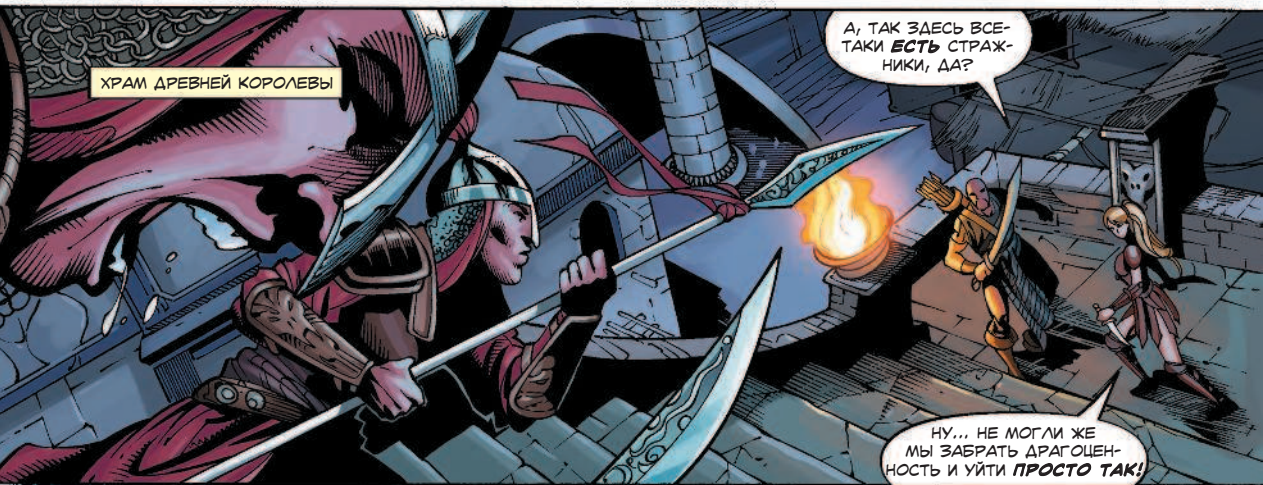
Я ПРОМЫШЛЯЮ  
**НЕДОСТАТКОМ  
ВНИМАНИЯ** И ДАЮ  
ПРАКТИЧЕСКИЕ УРОКИ  
ПО **ЗАЩИТЕ СВОЕГО  
ДОБРА.**

НО В ПОСЛЕДНЕЕ  
ВРЕМЯ Я ДОВОЛЬСТВУЮСЬ  
ЭТИМИ **ПРЕЛЕСТЯМИ**,  
ВМЕСТО ТОГО,  
ЧТОБЫ...



ЭММ...

ПОЖАЛУЙ,  
ЭТОТ ГОРОД НЕ ТАК УЖ  
И ПЛОХ! ИБО, КЛЯНУСЬ  
**КРОМ**, ЖЕНЩИНА,  
**НИ ОДНА ДРАГОЦЕННОСТЬ  
НЕ СРАВНИТСЯ  
С ТОБОЙ!**



ХРАМ ДРЕВНЕЙ КОРОЛЕВЫ

А, ТАК ЗДЕСЬ ВСЕТАКИ ЕСТЬ СТРАЖНИКИ, ДА?

НУ... НЕ МОГЛИ ЖЕ МЫ ЗАБРАТЬ ДРАГОЦЕННОСТЬ И УЙТИ ПРОСТО ТАК!



А СЕЙЧАС ТЫ УВИДИШЬ, ЧТО МНЕ **НЕТ РАВНЫХ** НЕ ТОЛЬКО ВО ВЛАДЕНИИ КИНЖАЛОМ...



...НО ТАКЖЕ...

...И В ИСКУССТВЕ ОТВЛЕЧЕНИЯ ВНИМАНИЯ.



ОХХ!

ТОК



НУ ВОТ, С ЭТИМ ПОКОНЧИЛИ...



О, МИТРА.



ПОГАНАЯ УЛИЦА.

ТЫ МНЕ  
ДАЖЕ **ИМЯ**  
СВОЕ НЕ СКА-  
ЗАЛ.

**КОНАН.**  
А ТЫ?

Я **ДЖ'ВЕН.**  
Я ТАНЦУЮ В «**ЖЕ-  
ВАННОМ КОЗЛЕ**».  
НУ, **ТАНЦЕВАЛА,**  
ПОКА ТЫ НЕ **ВЫ-  
КРАЛ** МЕНЯ.

ТЫ ПОШЛА  
СО МНОЙ СОВЕРШЕ-  
НО **ДОБРОВОЛЬНО.**  
И Я ЯВНО НЕ **ПЕР-  
ВЫЙ,** КОМУ ВЗДУМА-  
ЛОСЬ ПОХИТИТЬ ТЕБЯ  
ИЗ ЭТОГО **ПЬЯНОГО**  
**КЛОПОВНИКА.**



**СЮДА!**  
**СКОРЕЕ!**



НЕТ. ДОПУСТИМ,  
ЧТО НЕТ, НО **ОБЫЧНО**  
ЭТО КАКОЙ-НИБУДЬ **БО-  
ГАТЫЙ ТОРГОВЕЦ,** КО-  
ТОРЫЙ ПОТОМ **ЗОЛОТОМ**  
ОТКУПАЕТСЯ ОТ МОЕ-  
ГО ХОЗЯИНА.

А ЧТО ТЫ  
СМОЖЕШЬ ЕМУ  
ПРЕДЛОЖИТЬ?



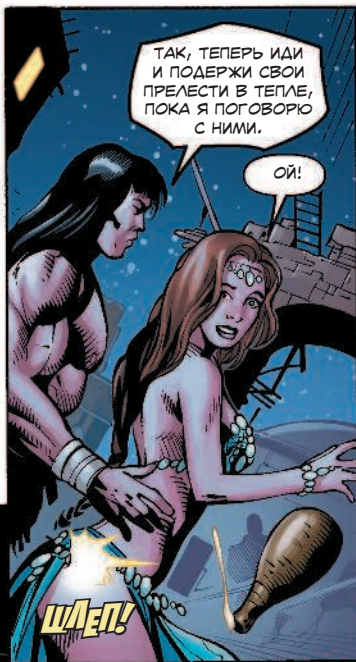
**КОРАОР!**

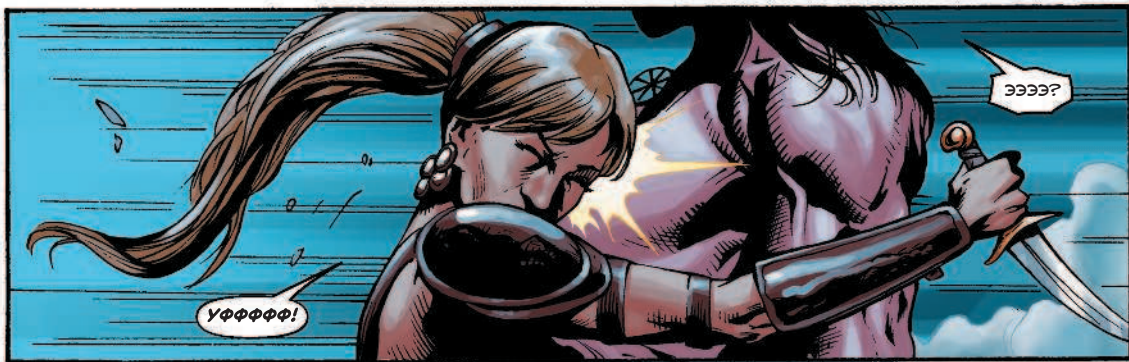
**ГАХ!**



ЧТО **Я** МОГУ ЕМУ  
ПРЕДЛОЖИТЬ?  
НУ, ДЕВОЧКА,  
Я...

ПОГОДИ-КА, ЭТИ  
ЛЮДИ СЛЕДЯТ ЗА  
НАМИ. ДОЛЖНО БЫТЬ,  
ОНИ ЗАИНТЕРЕСОВА-  
ЛИСЬ **МОИМИ** ПРЕ-  
ЛЕСТЯМИ. НУ,  
ИЛИ **ТВОИМИ.**









СПАСИБО ТЕБЕ  
ЗА СВОЕВРЕМЕННУЮ  
ПОМОЩЬ, НО...

АГА, ДЕМОНЫ  
ИСПАРИЛИСЬ,  
НО ЭТА РАНА СМЕР-  
ТЕЛЬНА.



ДЕРЖИ. МЁРТВОЙ  
ЖЕНЩИНЕ ДРАГОЦЕННО-  
СТИ НИ К ЧЕМУ.

ЭТО ТОТ  
КАМЕНЬ,  
О КОТОРОМ ТЫ  
ГОВОРИЛА?

ДА. «ДЫХАНИЕ  
КОРОЛЕВЫ». СОХРАНИ  
ЕГО. ПРОДАЙ. ДЛЯ МЕНЯ ЭТО  
БОЛЬШЕ НЕ ИМЕЕТ ЗНАЧЕ-  
НИЯ. ПОСТРОЙ ХРАМ В МОЮ  
ЧЕСТЬ, ИЛИ... АХХХ... ОТДАЙ  
ЕЁ СВОЕЙ ПОДРУЖКЕ...



МОЕЙ...  
ПОДРУЖКЕ?

А Ж'ВЕН!



ЕЁ НЕТ! МОН-  
СТРЫ ЗАБРАЛИ  
ЕЁ С СОБОЙ!



ПОКОЙСЯ С МИРОМ,  
ВОРОВКА. МНЕ  
НУЖНО НАЙТИ СВОЮ  
ЖЕНЩИНУ.

ВМЕСТЕ  
С ВЕЛИЧАЙШИМ  
СОКРОВИЩЕМ  
ХРАМА ДРЕВНЕЙ  
КОРОЛЕВЫ.